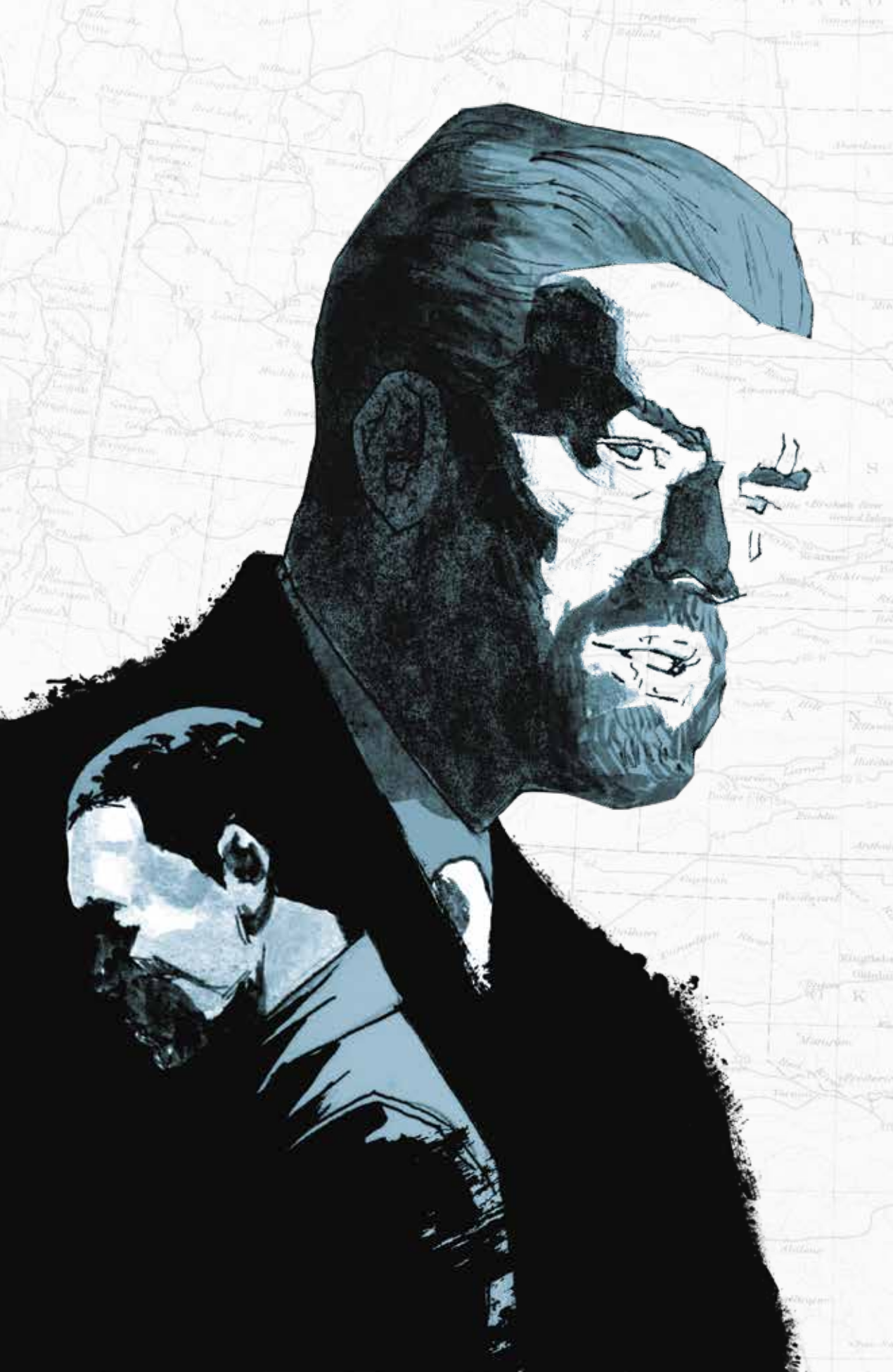




DEUSES AMERICANOS

S O M B R A S



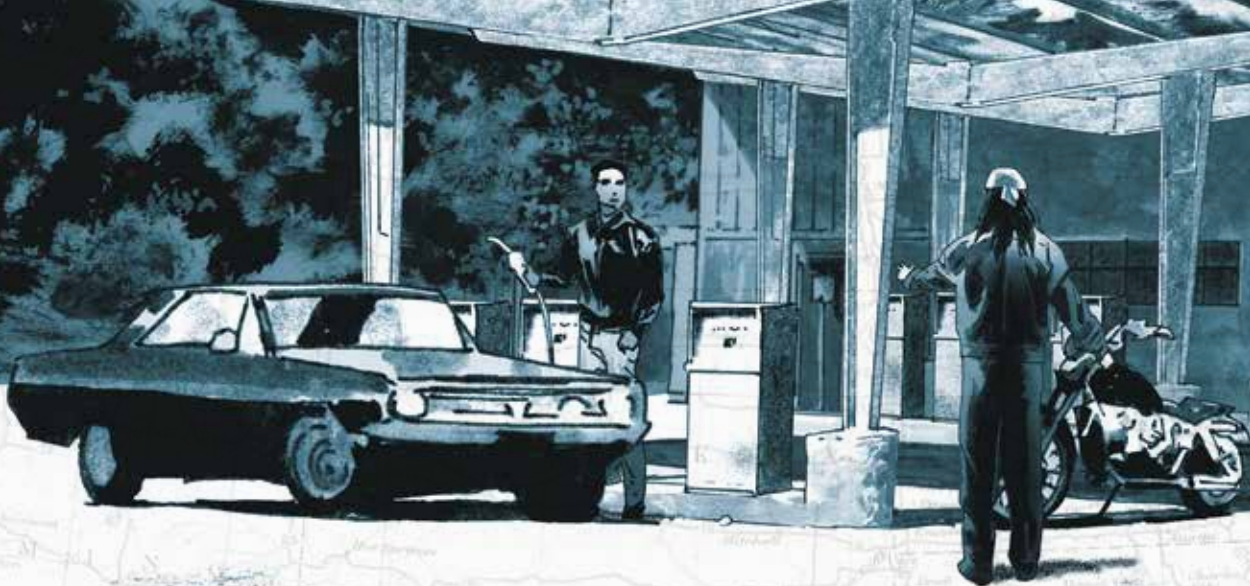
DEUSES AMERICANOS

S O M B R A S

NEIL GAIMAN
P. CRAIG RUSSELL
SCOTT HAMPTON

Tradução de
FERNANDO SCHEIBE
e
LEONARDO ALVES





Copyright NEIL GAIMAN'S AMERICAN GODS™

© 2017, 2018 by Neil Gaiman. Dark Horse Books® e logo Dark Horse são marcas registradas de Dark Horse Comics, Inc., registradas em várias categorias e vários países. Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, armazenada ou transmitida total ou parcialmente, por nenhuma forma e nenhum meio, sem autorização prévia escrita da Dark Horse, Inc. Nomes, personagens, lugares e incidentes são produto da imaginação do autor ou são usados ficticiamente. Qualquer semelhança com pessoas reais, vivas ou mortas, eventos ou locais reais, sem viés satírico, é mera coincidência.

Gostaria de agradecer meu “codiretor” **Jaime Hodge** por contribuir para fazer de *Deuses americanos* um dos livros mais gratificantes de minha carreira. — **Scott Hampton**

TÍTULO ORIGINAL AMERICAN GODS – SHADOWS

HISTÓRIA E TEXTO NEIL GAIMAN

ROTEIRO E LAYOUTS P. CRAIG RUSSELL

ARTE SCOTT HAMPTON

CAPA DAVID MACK

Ilustrações das aberturas de capítulo (primeira página): Glenn Fabry e Adam Brown

Ilustrações das aberturas de capítulo (segunda página): David Mack

“Algun lugar nos Estados Unidos” do Capítulo Um: P. Craig Russell e Lovern Kindzierski

“Vinda à América” do Capítulo Três: Walter Simonson e Laura Martin

“Vinda à América” do Capítulo Quatro: Colleen Doran

“Vinda à América” do Capítulo Oito: Glenn Fabry e Adam Brown

REVISÃO RAYSSA GALVÃO E MARIANA BARD

DIAGRAMAÇÃO, LETTERING E ADAPTAÇÃO DE CAPA ANTONIO RHODEN



DARK HORSE BOOKS

Este volume reúne os nove fascículos iniciais da série *American Gods: Shadows*, publicados originalmente pela Dark Horse.

Publisher Mike Richardson

Editor Daniel Chabon

Editora-assistente Rachel Roberts

Designer Ethan Kimberling

Técnica de arte digital Christianne Goudreau

**CIP-BRASIL. CATALOGAÇÃO NA PUBLICAÇÃO
SINDICATO NACIONAL DOS EDITORES DE LIVROS, RJ**

G134d

Gaiman, Neil, 1960-

Deuses americanos: sombras: graphic novel, volume 1 / Neil

Gaiman, P. Craig Russell, Scott Hampton ; tradução Fernando Scheibe, Leonardo Alves. - 1. ed. - Rio de Janeiro : Intrínseca, 2018.

264 p. : il. ; 26 cm.

Tradução de: *American gods - volume 1: shadows (graphic novel)*

ISBN 978-85-510-0306-0

1. História em quadrinhos. **2.** Ficção inglesa. **I.** Russell, P. Craig. **II.** Hampton, Scott. **III.** Scheibe, Fernando. **IV.** Alves, Leonardo. **V.** Título.

18-47046

CDD: 741.5

CDU: 741.5

[2018]

Todos os direitos desta edição reservados à

Editora Intrínseca Ltda.

Rua Marquês de São Vicente, 99, 3º andar

22451-041 – Gávea

Rio de Janeiro – RJ

Tel./Fax: (21) 3206-7400

www.intrinseca.com.br



GLENN
FERRY
2016
ADAM
BROWN



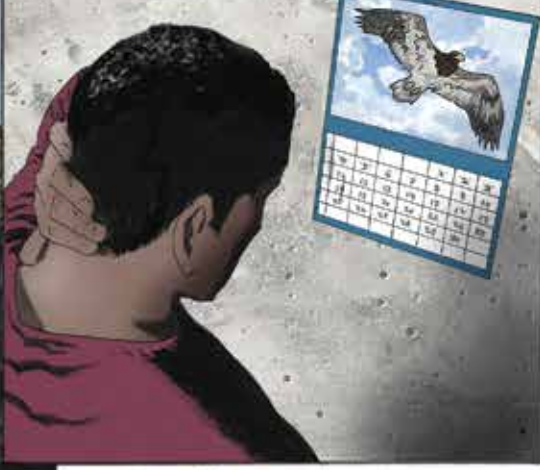
MACK

1

SHADOW ESTAVA NA CADEIA HAVIA TRÊS ANOS.



ERA UM HOMEM GRANDE E COM CARA DE POUCOS AMIGOS, POR ISSO O MAIOR PROBLEMA FOI MATAR O TEMPO.



ELE SE MANTEVE EM FORMA...

... APRENDEU A FAZER TRUQUES COM MOEDAS...



... E PENSOU MUITO NO QUANTO AMAVA SUA ESPOSA.



A MELHOR COISA - E, NA OPINIÃO DE SHADOW, TALVEZ A ÚNICA COISA BOA - DE ESTAR NA CADEIA ERA A SENSÇÃO DE ALÍVIO. A SENSÇÃO DE QUE HAVIA MERGULHADO DE CABEÇA NO FUNDO DO POÇO. NÃO TINHA MAIS MEDO DE SER DERRUBADO PELO MUNDO, PORQUE O MUNDO JÁ O DERRUBARA.



NÃO ACORDAVA COM MEDO; NÃO TEMIA MAIS O QUE O AMANHÃ TRARIA, PORQUE O ONTEM JÁ TINHA TRAZIDO.

SHADOW TENTAVA NÃO FALAR MUITO. MAS, EM ALGUM MOMENTO, LÁ PELA METADE DO SEGUNDO ANO, EXPÓS SUA TEORIA A LOW KEY LYESMITH, SEU COMPANHEIRO DE CELA.



NÃO IMPORTA O QUE VOCÊ FEZ PELO QUE FOI CONDENADO.

O IMPORTANTE É QUE FOI PEGO.

É VERDADE. E ATÉ É MELHOR QUANDO VOCÊ É CONDENADO À MORTE.



VOCÊ JÁ OLVIU AS PIADAS COM OS CARAS QUE FICAM SACUDINDO AS PERNAS NA FORÇA, PORQUE DISSERAM AOS AMIGOS QUE SO BATERIAM AS BOTAS QUANDO NÃO ESTIVESSEM MAIS COM A CORDA NO PESCOÇO?



ISSO É UMA PIADA?

COM CERTEZA! HUMOR NEGRO. PÁ, ACONTECEU O PIOR. VOCÊ TEM ALGUNS DIAS PRA ASSIMILAR E, QUANDO VÊ, TÁ A CAMINHO DA FORÇA, PRA SUA ÚLTIMA DANÇA, A DANÇA NO NADA.



QUANDO FOI A ÚLTIMA VEZ QUE ENFORCARAM ALGUÉM NO ESTADO?

MAS VOU TE DIZER UMA COISA: COMO É QUE EU VOU SABER?

ESTE PAÍS COMEÇOU A VIRAR UM LIXO QUANDO PARARAM DE ENFORCAR A GALERA. UM PAÍS SEM FORÇA É UM PAÍS SEM FORÇA, SACOU?



NÃO HÁ NADA DE ROMÂNTICO EM SENTENÇAS DE MORTE. E, SE VOCÊ NÃO FOI CONDENADO À MORTE, A CADEIA É SÓ UMA SUSPENSÃO TEMPORÁRIA DA VIDA.

MAS A VIDA SE ESGUEIRA AQUI PARA DENTRO. SEMPRE HÁ LUGARES QUE PODEM SER EXPLORADOS. A VIDA CONTINUA, MESMO DENTRO DE UMA JAILLA.

E, SE AGUENTAR FIRME, UM DIA VÃO TER QUE SOLTAR VOCÊ.

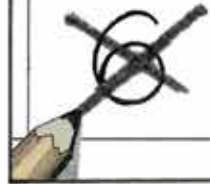


NO COMEÇO, ESSE DIA PARECIA TÃO DISTANTE QUE SHADOW MAL PENSAVA NELE. MAS AOS POUCOS FOI SE TORNANDO UMA LUZ NO FIM DO TÚNEL, E, QUANDO ACONTECIA ALGUMA MERDA NA CADEIA, ELE APRENDEU A DIZER A SI MESMO:

ISSO TAMBÉM VAI PASSAR.

UM DIA, A PORTA MÁGICA SE ABRIRIA, E ELE SAIRIA DALI.

ENTÃO ELE COMEÇOU A CONTAR OS DIAS...



... E O SOL SE PUNHA E ELE NÃO VIA, E O SOL NASCIA E ELE NÃO VIA.

SHADOW PRATICAVA SEUS TRUQUES COM MOEDAS...

... SE EXERCITAVA...

... E LISTAVA TUDO QUE FARIA QUANDO SAÍSSE DALI.



PRIMEIRO, IA TOMAR UM BANHO. UM BANHO DE VERDADE, LONGO E QUENTE, NUMA BANHEIRA CHEIA DE ESPUMA. TALVEZ LESSE O JORNAL, TALVEZ NÃO.

DEPOIS IA SE SECAR, VESTIR UM ROUPÃO E TALVEZ PANTUFAS. GOSTAVA DA IDEIA DE USAR PANTUFAS.



ENTÃO PEGARIA A ESPOSA NO COLO, E ELA GRITARIA COM HORROR FINGIDO E PRAZER GENUÍNO:

FOFINHO, O QUE VOCÊ TÁ FAZENDO?



ENTÃO A LEVARIA PARA O QUARTO.

PEDIRIAM PIZZAS SE SENTISSEM FOME.



FINALMENTE, QUANDO SAISSEM DA CAMA, SHADOW FICARIA NA DELE E EVITARIA PROBLEMAS PARA O RESTO DA VIDA.



E ENTÃO VOCÊ VAI SER FELIZ.

NUNCA DIGA QUE UM HOMEM FOI FELIZ ATÉ QUE ELE ESTEJA MORTO.

HERÓDOTO. ESTÁ APRENDENDO, HEIN.

QUE PORRA É ESSA DE HERÓDOTO?

UM GREGO MORTO.



MINHA ÚLTIMA NAMORADA ERA GREGA. É TUDO MENTIRA O QUE DIZEM SOBRE ELAS. TENHI COMER O RABO DELA, E ELA SO FALTOU ARRANCAR MEUS OLHOS.



ALGUNS MESES ANTES, LYESMITH TINHA EMPRESTADO A SHADOW UMA EDIÇÃO SURRADA DAS HISTÓRIAS DE HERÓDOTO.

NÃO LEIO LIVROS.

NÃO É CHATO. É LEGAL.

LEIA.

SHADOW COMEÇOU A LER E NÃO CONSEGUIU MAIS PARAR.

UM DIA, LYESMITH FOI TRANSFERIDO. DEIXOU O LIVRO PARA SHADOW, COM ALGUMAS MOEDAS ESCONDIDAS ENTRE AS PÁGINAS.

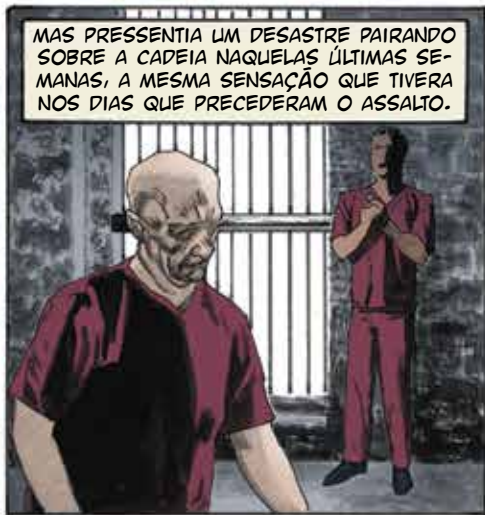
MOEDAS ERAM PROIBIDAS, JÁ QUE PODERIAM SER AFIADAS E TRANSFORMADAS EM ARMAS. SHADOW NÃO QUERIA ARMAS.

SÓ QUERIA TER O QUE FAZER COM AS MÃOS.



SHADOW NÃO ACREDITAVA EM NADA QUE NÃO PUDESSE VER.

MAS PRESENTIA UM DESASTRE PAIRANDO SOBRE A CADEIA NAQUELAS ÚLTIMAS SEMANAS, A MESMA SENSÇÃO QUE TIVERA NOS DIAS QUE PRECEDERAM O ASSALTO.



ANDAVA MAIS PARANOICO QUE DE COSTUME. E, ALI, O NORMAL JÁ É MUITO; ALI, A PARANOIA É FUNDAMENTAL PARA A SOBREVIVÊNCIA. FOI FICANDO MAIS CALADO, MAIS SOMBRIO. PEGOU-SE OBSERVANDO A LINGUAGEM CORPORAL DOS GUARDAS, DOS OUTROS PRESOS, BUSCANDO ALGUMA PISTA SOBRE A COISA RUIM QUE IA ACONTECER.



UM MÊS ANTES DA DATA PREVISTA PARA SUA LIBERAÇÃO, SHADOW FOI LEVADO PARA UMA SALA FRIA.

SÓ LIGAM O AQUECIMENTO EM DEZEMBRO. NÃO SOU EU QUE CRIO AS REGRAS.

VOCÊ TEM TRINTA E DOIS ANOS?

SIM, SENHOR.

PARECE MAIS JOVEM.

VIDA SAUDÁVEL.

DIZ AQUI QUE TEM SIDO UM PRESO EXEMPLAR.

APRENDI A LIÇÃO, SENHOR.

SERÁ QUE APRENDEU MESMO?

DIZ TAMBÉM QUE TEM UMA ESPOSA. COMO ELA ESTÁ?

ÓTIMA, SENHOR. FICOLI FURIOSA COMIGO QUANDO FUI PRESO, MAS VEM ME VISITAR SEMPRE QUE PODE. E EU LIGO QUANDO DÁ.

O QUE ELA FAZ DA VIDA?

É AGENTE DE VIAGENS.

COMO SE CONHECERAM?

ELA É MELHOR AMIGA DA ESPOSA DO MEU MELHOR AMIGO. ELES ARMARAM UM ENCONTRO, E A GENTE SE DEU BEM.

E ONDE VOCÊ VAI TRABALHAR QUANDO SAIR?

MELH AMIGO ROBBIE, ESSE DE QUE FALEI, TEM UMA ACADEMIA. EU TRABALHAVA LÁ. ELE DISSE QUE A VAGA CONTINUA SENDO MINHA.

VERDADE?

HMMM

COMO SE SENTE EM RELAÇÃO AO CRIME QUE COMETEU?

FOI UMA ESTUPIDEZ.

VAI PRA CASA COMO?
DE ÔNIBUS?

DE AVIÃO.
NADA COMO
UMA ESPOSA
AGENTE DE
VIAGENS.

ELA
MANDOU
UMA PAS-
SAGEM?

NEM PRECISOU, SÓ O NÚMERO DO
BILHETE ELETRÔNICO. É SÓ CHEGAR
NO AEROPORTO, MOSTRAR MINHA
IDENTIDADE E EMBARCAR.

HMMM

VOCÊ DEU SORTE.
TEM ALGUÉM PARA QUEM
VOLTAR, UM EMPREGO.
GANHOU UMA SEGUNDA
CHANCE.

NÃO A
DESPERDICE.

O HOMEM
NÃO APER-
TOU A MÃO
DE SHADOW
AO SAIR,
E SHADOW
NÃO ESTAVA
ESPERANDO
POR ISSO.

DE ALGUM MODO, A ÚLTIMA SEMANA FOI PIOR QUE
OS TRÊS ANOS JUNTOS. SHADOW ESTAVA INQUIETO E
SENTIA CALAFRIOS, COM UMA SENSÇÃO DE QUE, LÁ
NO FUNDO, ALGO ESTAVA MUITO ERRADO.

LIGOU A COBRAR PARA A ESPOSA.

TEM ALGUMA
COISA ESTRANHA.
TALVEZ SEJA O CLIMA.
COMO SE UMA TEM-
PESTADE ESTIVESSE
CHEGANDO.

O TEMPO
AQUI ESTÁ
AGRADÁVEL.
AS ÚLTIMAS
FOLHAS AINDA
NÃO CAÍRAM.
SE NÃO VIER
UMA TEMPESTADE,
VAI PODER
VÊ-LAS
QUANDO
CHEGAR.

CINCO
DIAS.

CENTO E
VINTE
HORAS.

TÁ TUDO CERTO POR AÍ? NADA DE ERRADO?

TUDO TRANQUILO. VOU VER O ROBBIE HOJE À NOITE. ESTAMOS PREPARANDO SUA FESTA SURPRESA DE BOAS-VINDAS.

"FESTA SURPRESA?"

CLARO, VOCÊ NÃO ESTÁ SABENDO DE NADA, NÉ?

"NADINHA."

ESSE É O MEU MARIDO.

SHADOW PERCEBEU QUE ESTAVA SORRINDO. TINHA FICADO PRESO POR TRÊS ANOS, MAS ELA AINDA CONSEGUIA FAZÊ-LO SORRIR.

TE AMO, GATA.

TE AMO, FOFINHO.

PRECISAMOS CONVERSAR.

HÃ?

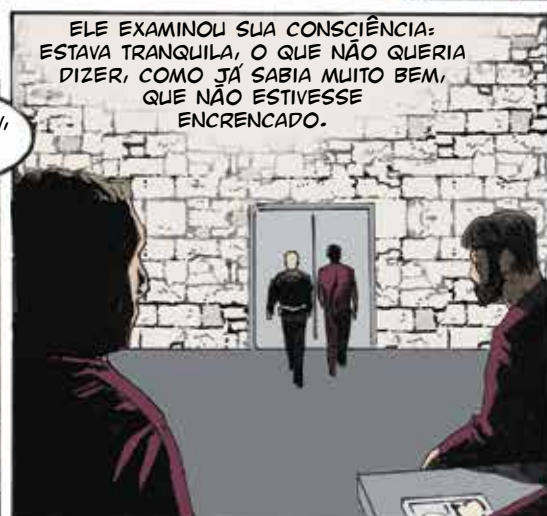
TEM UMA TEMPESTADE VINDO.

É O QUE PARECE. TALVEZ COMECE A NEVAR.

NÃO ESSE TIPO DE TEMPESTADE. TEMPESTADES MAIORES QUE ESSAS ESTÃO VINDO. ACREDITE, GAROTO, AQUI DENTRO VAI ESTAR MELHOR DO QUE LÁ FORA QUANDO A GRANDE TEMPESTADE CHEGAR.



O DIA SEGUINTE COMEÇOU COM O CAFÉ DA CADEIA E UM GUARDA CHAMADO WILSON...





NÃO ENTENDO VOCÊ, SHADOW. PORRA, VOCÊ É QUIETO DEMAIS, PARECE UM DOS DOS CARAS MAIS VELHOS. E TEM QUANTOS ANOS? VINTE E CINCO?

E VOCÊ É O QUÊ? CUCARACHO? CIGANO?

TRINTA E DOIS, SENHOR.

NÃO QUE EU SAIBA, SENHOR. TALVEZ.



VAI VER TEM SANGUE DE PRETO. VOCÊ TEM SANGUE DE PRETO, SHADOW?

PODE SER, SENHOR.



SHADOW OLHAVA PARA A FRENTE, FAZENDO DE TUDO PARA NÃO SE DEIXAR IRRITAR PELO GUARDA.



AH, É? BOM, SÓ SEI QUE VOCÊ É ESTRANHO PRA CACETE. ESTÁ SAINDO, NÃO ESTÁ?

ESPERO QUE SIM, SENHOR.

POR MIM, JOGAVA VOCÊ NUM BURACO E ESQUECIA.



SHADOW NÃO DISSE NADA.



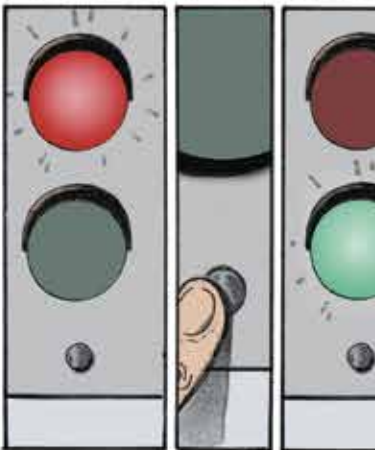
SÓ RESPONDER QUANDO FOR PERGUNTADO. CUMPRIR A PENA. SAIR.

IR PARA CASA.

TOMAR UM BANHO QUENTE.

DIZER PARA LAURA QUE A AMO.

LIMA NOVA VIDA.



ENTRE.



SENTE-SE,
POR FAVOR.



DIZ AQUI QUE VOCÊ
FOI CONDENADO A SEIS
ANOS POR LESÃO
CORPORAL QUALIFICADA.
JÁ CUMPRIU
TRÊS.

E SERIA
SOLTO NA
SEXTA-FEIRA.



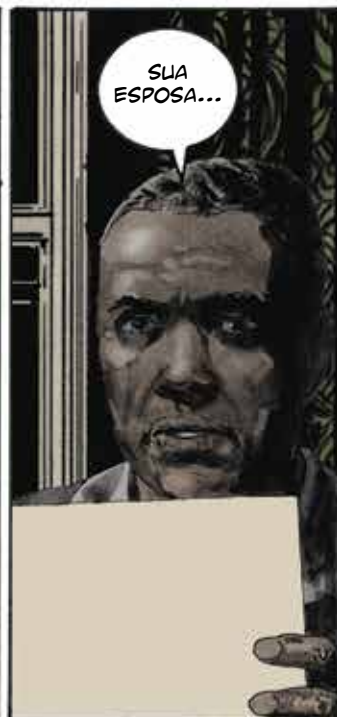
SERIA?



SIM,
SENHOR.



SHADOW...
VOCÊ VAI SER
LIBERADO DOIS
DIAS ANTES.
RECEBEMOS
ISTO DO HOSPITAL
JOHNSON
MEMORIAL DE
EAGLE POINT.



SUA
ESPOSA...

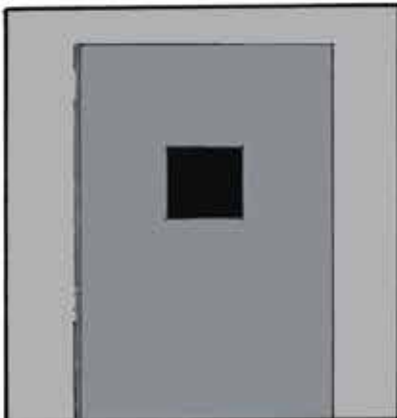


ELA MORREU
NO COMECINHO
DA MANHÃ,
NUM ACIDENTE
DE CARRO.



SINTO
MUITO.







SHADOW SE SENTIU NO ÔNIBUS E SO PAROU DE TREMER QUANDO O AQUECEDOR COMEÇOU A FUNCIONAR. FICOU SE PERGUNTANDO O QUE IA FAZER, PARA ONDE IRIA.



CACETE!
TEM
BOCETA
LA
FORA!



SHADOW ENGOLIU EM SECO. ENTÃO SE DEU CONTA DE QUE AINDA NÃO TINHA CHORADO... NA VERDADE, NÃO TINHA SENTIDO NADA.

NENHUMA LÁGRIMA...



... NENHUMA DOR...



... NADA.





ENTÃO SHADOW SE VIU PERAMBULANDO PELO TERMINAL SUPERILUMINADO DO AEROPORTO, PREOCLUPADO COM AQUELA HISTÓRIA DE BILHETE ELETRÔNICO. GOSTAVA DE COISAS QUE PUDESSE SEGURAR E TOCAR.



TINHA CERTEZA DE QUE TUDO FICARIA BEM ASSIM QUE CHEGASSE EM CASA. LAURA ESTARIA VIVA. TALVEZ TIVESSE SIDO UM MERO ENGAÑO. O CORPO DE OUTRA LAURA MOON FORA RETIRADO DOS DESTROÇOS NA ESTRADA.



TENHO UMA PASSAGEM PARA SEXTA-FEIRA, MAS PRECISO VIAJAR HOJE. MORTE NA FAMÍLIA.



NÃO ERA UM AEROPORTO GRANDE, MAS ELE FICOU IMPRESSIONADO COM A QUANTIDADE DE GENTE CIRCULANDO. VIA AS PESSOAS LARGAREM SUAS BAGAGENS DESPREOCLUPADAMENTE, CARTEIRAS ENFIADAS EM BOLSOS TRASEIROS, BOLSAS DEIXADAS DEBAIXO DE CADEIRAS. FOI ENTÃO QUE SE TOCOU...



TRINTA MINUTOS ATÉ O EMBARQUE.
LIGOU PARA ROBBIE, MAS CAIU NA
SECRETÁRIA ELETRÔNICA.



OI, ROBBIE.
ME DISSERAM
QUE A LAURA
MORREU.

ME
SOLTARAM
ANTES.

TÔ INDO
PRA
CASA.

E COMO
ERRAR É
HUMANO...

... LIGOU
PARA CASA
E OLVIU A
VOZ DE
LAURA.

OI. NÃO ESTOU EM CASA
OU NÃO POSSO ATENDER.
DEIXE SEU RECADO QUE
RETORNO A LIGAÇÃO.
TENHA UM BOM DIA.

ELE SEGUROU
A MALA COM
TANTA FORÇA
QUE MACHUCOU
A MÃO. FICOU
PENSANDO NA
PRIMEIRA VEZ
EM QUE VIU
LAURA.



ESTAVA COM ROBBIE NO CHI-CHI'S
QUANDO ELA CHEGOU AO LADO
DE AUDREY BURTON.



SHADOW NÃO
CONSEGUIA
TIRAR OS
OLHOS DELA.
LAURA TINHA
OLHOS TÃO
AZUIS QUE
SHADOW
ACHOU QUE
ELA ESTIVESSE
USANDO
LENTESES.
ELA PEDIU
UM DAIQUIRI
DE MORANGO
E INSISTIU
PARA SHADOW
PROVAR.



LAURA ADORAVA QUE AS PESSOAS EXPERIMENTASSEM
AS COISAS DE QUE GOSTAVA.



ELES SE BEIJARAM AO SE
DESPEDIREM - LAURA TINHA
GOSTO DE DAIQUIRI DE
MORANGO -, E SHADOW NUNCA
MAIS QUIS BEIJAR OUTRA
PESSOA.



UMA MULHER
ANUNCIOU O
INÍCIO DO
EMBARQUE.



ASSIM QUE O AVIÃO DECOLOU, ELE PEGOU NO SONO.



ESTAVA
NUM
LUGAR
ESCURO.

MUDANÇAS SE
APROXIMAM. CERTAS
DECISÕES PRECISAM
SER TOMADAS.

ONDE
ESTOU?

NA TERRA E
EMBAIXO DA TERRA.

ESTÁ ONDE
OS ESQUECIDOS
ESPERAM.



SE QUISER
SOBREVIVER, PRECISA
ACREDITAR.

ACREDITAR NO
QUÊ? NO QUE DEVO
ACREDITAR?



SHADOW ACORDOU E VOLTOU A
DORMIR. DESSA VEZ, ESTAVA DE
VOLTA À PRISÃO.

TEM ALGUÉM
QUERENDO
TE MATAR.



MAS SHADOW NÃO DESCOBRIU QUEM NEM POR QUÊ.
QUANDO ACORDOU, O AVIÃO ESTAVA ATERRISSANDO.

